No. 27627

MULTILATERAL

United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (with annex). Concluded at Vienna on 20 December 1988

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish. Registered ex officio on 11 November 1990.

MULTILATÉRAL

Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (avec annexe). Conclue à Vienne le 20 décembre 1988

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

Adopted by the Conference at its 6th plenary meeting, on 19 December 1988

The Parties to this Convention,

Deeply concerned by the magnitude of and rising trend in the illicit production of, demand for and traffic in narcotic drugs and psychotropic

1 Came into force on 11 November 1990, i.e., the ninetieth day following the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with article 29 (1):

<table>
<thead>
<tr>
<th>State</th>
<th>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bahamas</td>
<td>30 January 1989</td>
</tr>
<tr>
<td>Bahrain**</td>
<td>7 February 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Canada</td>
<td>5 July 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Chile</td>
<td>13 March 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>China**</td>
<td>25 October 1989</td>
</tr>
<tr>
<td>Cyprus**</td>
<td>25 May 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Ecuador</td>
<td>23 March 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>German Democratic Republic* **</td>
<td>21 February 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghana</td>
<td>10 April 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>India</td>
<td>27 March 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Jordan</td>
<td>16 April 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico</td>
<td>11 April 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicaragua</td>
<td>4 May 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Nigeria</td>
<td>1 November 1989</td>
</tr>
<tr>
<td>Qatar</td>
<td>4 May 1990 a</td>
</tr>
<tr>
<td>Senegal</td>
<td>27 November 1989</td>
</tr>
<tr>
<td>Spain</td>
<td>13 August 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Senegal</td>
<td>1 August 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>United Arab Emirates</td>
<td>12 April 1990 a</td>
</tr>
<tr>
<td>United States of America**</td>
<td>20 February 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>* Prior to the coming into effect of the ratification, which should have taken place on 11 November 1990, the German Democratic Republic acceded to the Federal Republic of Germany with effect from 3 October 1990.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

In addition and prior to the entry into force of the Convention, the following States deposited instruments of ratification or accession:

<table>
<thead>
<tr>
<th>State</th>
<th>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bangladesh</td>
<td>11 October 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 9 January 1991.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bhutan</td>
<td>27 August 1990 a</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 25 November 1990.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bolivia**</td>
<td>20 August 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 18 November 1990.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Byelorussian Soviet Socialist Republic</td>
<td>15 October 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 13 January 1991.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paraguay</td>
<td>23 August 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 21 November 1990.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tunisia</td>
<td>20 September 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Uganda</td>
<td>20 August 1990 a</td>
</tr>
<tr>
<td>(With effect from 18 November 1990.)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

** See p. 404 of this volume for the text of the reservations and declarations made upon ratification.

Vol. 1582, I-27627
substances, which pose a serious threat to the health and welfare of human beings and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society,

Deeply concerned also by the steadily increasing inroads into various social groups made by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and particularly by the fact that children are used in many parts of the world as an illicit drug consumers market and for purposes of illicit production, distribution and trade in narcotic drugs and psychotropic substances, which entails a danger of incalculable gravity,

Recognizing the links between illicit traffic and other related organized criminal activities which undermine the legitimate economies and threaten the stability, security and sovereignty of States,

Recognizing also that illicit traffic is an international criminal activity, the suppression of which demands urgent attention and the highest priority,

Aware that illicit traffic generates large financial profits and wealth enabling transnational criminal organizations to penetrate, contaminate and corrupt the structures of government, legitimate commercial and financial business, and society at all its levels,

Determined to deprive persons engaged in illicit traffic of the proceeds of their criminal activities and thereby eliminate their main incentive for so doing,

Desiring to eliminate the root causes of the problem of abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, including the illicit demand for such drugs and substances and the enormous profits derived from illicit traffic,

Considering that measures are necessary to monitor certain substances, including precursors, chemicals and solvents, which are used in the manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, the ready availability of which has led to an increase in the clandestine manufacture of such drugs and substances,

Determined to improve international co-operation in the suppression of illicit traffic by sea,
Recognizing that eradication of illicit traffic is a collective responsibility of all States and that, to that end, co-ordinated action within the framework of international co-operation is necessary,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of narcotic drugs and psychotropic substances and desirous that the international organs concerned with such control should be within the framework of that Organization,

Reaffirming the guiding principles of existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances and the system of control which they embody,

Recognizing the need to reinforce and supplement the measures provided in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in order to counter the magnitude and extent of illicit traffic and its grave consequences,

Recognizing also the importance of strengthening and enhancing effective legal means for international co-operation in criminal matters for suppressing the international criminal activities of illicit traffic,

Desiring to conclude a comprehensive, effective and operative international convention that is directed specifically against illicit traffic and that considers the various aspects of the problem as a whole, in particular those aspects not envisaged in the existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances,

Hereby agree as follows:

Article 1

DEFINITIONS

Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout this Convention:

2 Ibid., vol. 976, p. 105.
3 Ibid., vol. 1019, p. 175.
(a) "Board" means the International Narcotics Control Board established by the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(b) "Cannabis plant" means any plant of the genus Cannabis;

(c) "Coca bush" means the plant of any species of the genus Erythroxylon;

(d) "Commercial carrier" means any person or any public, private or other entity engaged in transporting persons, goods or mails for remuneration, hire or any other benefit;

(e) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council of the United Nations;

(f) "Confiscation", which includes forfeiture where applicable, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;

(g) "Controlled delivery" means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1 of the Convention;

(h) "1961 Convention" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;


(j) "1971 Convention" means the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

(k) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations;
(1) "Freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or a competent authority;

(m) "Illicit traffic" means the offences set forth in article 3, paragraphs 1 and 2, of this Convention;

(n) "Narcotic drug" means any of the substances, natural or synthetic, in Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;

(o) "Opium poppy" means the plant of the species Papaver somniferum L;

(p) "Proceeds" means any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1;

(q) "Property" means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;

(r) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971;

(s) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;

(t) "Table I" and "Table II" mean the correspondingly numbered lists of substances annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 12;

(u) "Transit State" means a State through the territory of which illicit narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II are being moved, which is neither the place of origin nor the place of ultimate destination thereof.
Article 2

SCHEME OF THE CONVENTION

1. The purpose of this Convention is to promote cooperation among the Parties so that they may address more effectively the various aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances having an international dimension. In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall take necessary measures, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective domestic legislative systems.

2. The Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

3. A Party shall not undertake in the territory of another Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law.

Article 3

OFFENCES AND SANCTIONS

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally:

(a) (i) The production, manufacture, extraction, preparation, offering, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention;

(ii) The cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plant for the purpose of the production of narcotic drugs contrary to the
provisions of the 1961 Convention and the 1961 Convention as amended;

(iii) The possession or purchase of any narcotic drug or psychotropic substance for the purpose of any of the activities enumerated in (i) above;

(iv) The manufacture, transport or distribution of equipment, materials or of substances listed in Table I and Table II, knowing that they are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;

(v) The organization, management or financing of any of the offences enumerated in (i), (ii), (iii) or (iv) above;

(b) (i) The conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from any offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph, or from an act of participation in such offence or offences, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of such an offence or offences to evade the legal consequences of his actions;

(ii) The concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such an offence or offences;

(c) Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system:

(i) The acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such offence or offences;
(ii) The possession of equipment or materials or substances listed in Table I and Table II, knowing that they are being or are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;

(iii) Publicly inciting or inducing others, by any means, to commit any of the offences established in accordance with this article or to use narcotic drugs or psychotropic substances illicitly;

(iv) Participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system, each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the possession, purchase or cultivation of narcotic drugs or psychotropic substances for personal consumption contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention.

3. Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in paragraph 1 of this article may be inferred from objective factual circumstances.

4. (a) Each Party shall make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article liable to sanctions which take into account the grave nature of these offences, such as imprisonment or other forms of deprivation of liberty, pecuniary sanctions and confiscation.

(b) The Parties may provide, in addition to conviction or punishment, for an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, that the offender shall undergo measures such as treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration.

(c) Notwithstanding the preceding subparagraphs, in appropriate cases of a minor nature, the Parties may provide, as alternatives to conviction or punishment, measures such as education, rehabilitation or social reintegration, as well as, when the offender is a drug abuser, treatment and aftercare.
(d) The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or punishment of an offence established in accordance with paragraph 2 of this article, measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.

5. The Parties shall ensure that their courts and other competent authorities having jurisdiction can take into account factual circumstances which make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article particularly serious, such as:

(a) The involvement in the offence of an organized criminal group to which the offender belongs;

(b) The involvement of the offender in other international organized criminal activities;

(c) The involvement of the offender in other illegal activities facilitated by commission of the offence;

(d) The use of violence or arms by the offender;

(e) The fact that the offender holds a public office and that the offence is connected with the office in question;

(f) The victimization or use of minors;

(g) The fact that the offence is committed in a penal institution or in an educational institution or social service facility or in their immediate vicinity or in other places to which school children and students resort for educational, sports and social activities;

(h) Prior conviction, particularly for similar offences, whether foreign or domestic, to the extent permitted under the domestic law of a Party.

6. The Parties shall endeavour to ensure that any discretionary legal powers under their domestic law relating to the prosecution of persons for offences established in accordance with this article are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of those offences and with due regard to the need to deter the commission of such offences.
7. The Parties shall ensure that their courts or other competent authorities bear in mind the serious nature of the offences enumerated in paragraph 1 of this article and the circumstances enumerated in paragraph 5 of this article when considering the eventuality of early release or parole of persons convicted of such offences.

8. Each Party shall, where appropriate, establish under its domestic law a long statute of limitations period in which to commence proceedings for any offence established in accordance with paragraph 1 of this article, and a longer period where the alleged offender has evaded the administration of justice.

9. Each Party shall take appropriate measures, consistent with its legal system, to ensure that a person charged with or convicted of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, who is found within its territory, is present at the necessary criminal proceedings.

10. For the purpose of co-operation among the Parties under this Convention, including, in particular, co-operation under articles 5, 6, 7 and 9, offences established in accordance with this article shall not be considered as fiscal offences or as political offences or regarded as politically motivated, without prejudice to the constitutional limitations and the fundamental domestic law of the Parties.

11. Nothing contained in this article shall affect the principle that the description of the offences to which it refers and of legal defences thereto is reserved to the domestic law of a Party and that such offences shall be prosecuted and punished in conformity with that law.

Article 4

JURISDICTION

1. Each Party:

(a) Shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:
(i) The offence is committed in its territory;

(ii) The offence is committed on board a vessel flying its flag or an aircraft which is registered under its laws at the time the offence is committed;

(b) May take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:

(i) The offence is committed by one of its nationals or by a person who has his habitual residence in its territory;

(ii) The offence is committed on board a vessel concerning which that Party has been authorized to take appropriate action pursuant to article 17, provided that such jurisdiction shall be exercised only on the basis of agreements or arrangements referred to in paragraphs 4 and 9 of that article;

(iii) The offence is one of those established in accordance with article 3, paragraph 1, subparagraph (c)(iv), and is committed outside its territory with a view to the commission, within its territory, of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party:

(a) Shall also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party on the ground:

(i) That the offence has been committed in its territory or on board a vessel flying its flag or an aircraft which was registered under its law at the time the offence was committed; or

(ii) That the offence has been committed by one of its nationals;

(b) May also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with
article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party.

3. This Convention does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

**Article 5**

**CONFISCATION**

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to enable confiscation of:

   (a) Proceeds derived from offences established in accordance with article 3, paragraph 1, or property the value of which corresponds to that of such proceeds;

   (b) Narcotic drugs and psychotropic substances, materials and equipment or other instrumentalities used in or intended for use in any manner in offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to enable its competent authorities to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article, for the purpose of eventual confiscation.

3. In order to carry out the measures referred to in this article, each Party shall empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized. A Party shall not decline to act under the provisions of this paragraph on the ground of bank secrecy.

4. (a) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the Party in whose territory proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article are situated shall:
(i) Submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, give effect to it; or

(ii) Submit to its competent authorities, with a view to giving effect to it to the extent requested, an order of confiscation issued by the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this article, in so far as it relates to proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 situated in the territory of the requested Party.

(b) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the requested Party shall take measures to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article for the purpose of eventual confiscation to be ordered either by the requesting Party or, pursuant to a request under subparagraph (a) of this paragraph, by the requested Party.

(c) The decisions or actions provided for in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph shall be taken by the requested Party, in accordance with and subject to the provisions of its domestic law and its procedural rules or any bilateral or multilateral treaty, agreement or arrangement to which it may be bound in relation to the requesting Party.

(d) The provisions of article 7, paragraphs 6 to 19 are applicable mutatis mutandis. In addition to the information specified in article 7, paragraph 10, requests made pursuant to this article shall contain the following:

(i) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(i) of this paragraph, a description of the property to be confiscated and a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

(ii) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(ii), a legally admissible copy of an order of confiscation issued by the requesting Party upon which the request is based, a
(iii) In the case of a request pertaining to subparagraph (b), a statement of the facts relied upon by the requesting Party and a description of the actions requested.

(e) Each Party shall furnish to the Secretary-General the text of any of its laws and regulations which give effect to this paragraph and the text of any subsequent changes to such laws and regulations.

(f) If a Party elects to make the taking of the measures referred to in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph conditional on the existence of a relevant treaty, that Party shall consider this Convention as the necessary and sufficient treaty basis.

(g) The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral treaties, agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article.

5. (a) Proceeds or property confiscated by a Party pursuant to paragraph 1 or paragraph 4 of this article shall be disposed of by that Party according to its domestic law and administrative procedures.

(b) When acting on the request of another Party in accordance with this article, a Party may give special consideration to concluding agreements on:

(i) Contributing the value of such proceeds and property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, or a substantial part thereof, to intergovernmental bodies specializing in the fight against illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances;

(ii) Sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such proceeds or property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, in accordance with its domestic law, administrative procedures or bilateral or multilateral agreements entered into for this purpose.
6. (a) If proceeds have been transformed or converted into other property, such property shall be liable to the measures referred to in this article instead of the proceeds.

(b) If proceeds have been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall, without prejudice to any powers relating to seizure or freezing, be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

(c) Income or other benefits derived from:

(i) Proceeds;

(ii) Property into which proceeds have been transformed or converted; or

(iii) Property with which proceeds have been intermingled

shall also be liable to the measures referred to in this article, in the same manner and to the same extent as proceeds.

7. Each Party may consider ensuring that the onus of proof be reversed regarding the lawful origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation, to the extent that such action is consistent with the principles of its domestic law and with the nature of the judicial and other proceedings.

8. The provisions of this article shall not be construed as prejudicing the rights of bona fide third parties.

9. Nothing contained in this article shall affect the principle that the measures to which it refers shall be defined and implemented in accordance with and subject to the provisions of the domestic law of a Party.

Article 6

EXTRADITION

1. This article shall apply to the offences established by the Parties in accordance with article 3, paragraph 1.
2. Each of the offences to which this article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

3. If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of any offence to which this article applies. The Parties which require detailed legislation in order to use this Convention as a legal basis for extradition shall consider enacting such legislation as may be necessary.

4. The Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize offences to which this article applies as extraditable offences between themselves.

5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.

6. In considering requests received pursuant to this article, the requested State may refuse to comply with such requests where there are substantial grounds leading its judicial or other competent authorities to believe that compliance would facilitate the prosecution or punishment of any person on account of his race, religion, nationality or political opinions, or would cause prejudice for any of those reasons to any person affected by the request.

7. The Parties shall endeavour to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements relating thereto in respect of any offence to which this article applies.

8. Subject to the provisions of its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satisfied that the circumstances so warrant and are urgent, and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his presence at extradition proceedings.
9. Without prejudice to the exercise of any criminal jurisdiction established in accordance with its domestic law, a Party in whose territory an alleged offender is found shall:

   (a) If it does not extradite him in respect of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, on the grounds set forth in article 4, paragraph 2, subparagraph (a), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise agreed with the requesting Party;

   (b) If it does not extradite him in respect of such an offence and has established its jurisdiction in relation to that offence in accordance with article 4, paragraph 2, subparagraph (b), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise requested by the requesting Party for the purposes of preserving its legitimate jurisdiction.

10. If extradition, sought for purposes of enforcing a sentence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon application of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence which has been imposed under the law of the requesting Party, or the remainder thereof.

11. The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral agreements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition.

12. The Parties may consider entering into bilateral or multilateral agreements, whether ad hoc or general, on the transfer to their country of persons sentenced to imprisonment and other forms of deprivation of liberty for offences to which this article applies, in order that they may complete their sentences there.

Article 7

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

1. The Parties shall afford one another, pursuant to this article, the widest measure of mutual legal assistance in investigations, prosecutions and
judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this article may be requested for any of the following purposes:

(a) Taking evidence or statements from persons;
(b) Effecting service of judicial documents;
(c) Executing searches and seizures;
(d) Examining objects and sites;
(e) Providing information and evidentiary items;
(f) Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;
(g) Identifying or tracing proceeds, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes.

3. The Parties may afford one another any other forms of mutual legal assistance allowed by the domestic law of the requested Party.

4. Upon request, the Parties shall facilitate or encourage, to the extent consistent with their domestic law and practice, the presence or availability of persons, including persons in custody, who consent to assist in investigations or participate in proceedings.

5. A Party shall not decline to render mutual legal assistance under this article on the ground of bank secrecy.

6. The provisions of this article shall not affect the obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assistance in criminal matters.

7. Paragraphs 8 to 19 of this article shall apply to requests made pursuant to this article if the Parties in question are not bound by a treaty
of mutual legal assistance. If these Parties are bound by such a treaty, the corresponding provisions of that treaty shall apply unless the Parties agree to apply paragraphs 8 to 19 of this article in lieu thereof.

8. Parties shall designate an authority, or when necessary authorities, which shall have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. The authority or the authorities designated for this purpose shall be notified to the Secretary-General. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effected between the authorities designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through channels of the International Criminal Police Organization, if possible.

9. Requests shall be made in writing in a language acceptable to the requested Party. The language or languages acceptable to each Party shall be notified to the Secretary-General. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.

10. A request for mutual legal assistance shall contain:

(a) The identity of the authority making the request;

(b) The subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or proceeding;

(c) A summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;

(d) A description of the assistance sought and details of any particular procedure the requesting Party wishes to be followed;

(e) Where possible, the identity, location and nationality of any person concerned;
(f) The purpose for which the evidence, information or action is sought.

11. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.

12. A request shall be executed in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request.

13. The requesting Party shall not transmit nor use information or evidence furnished by the requested Party for investigations, prosecutions or proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party.

14. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

15. Mutual legal assistance may be refused:

(a) If the request is not made in conformity with the provisions of this article;

(b) If the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, ordre public or other essential interests;

(c) If the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or proceedings under their own jurisdiction;

(d) If it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.

16. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.
17. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested Party shall consult with the requesting Party to determine if the assistance can still be given subject to such terms and conditions as the requested Party deems necessary.

18. A witness, expert or other person who consents to give evidence in a proceeding or to assist in an investigation, prosecution or judicial proceeding in the territory of the requesting Party, shall not be prosecuted, detained, punished or subjected to any other restriction of his personal liberty in that territory in respect of acts, omissions or convictions prior to his departure from the territory of the requested Party. Such safe conduct shall cease when the witness, expert or other person having had, for a period of fifteen consecutive days, or for any period agreed upon by the Parties, from the date on which he has been officially informed that his presence is no longer required by the judicial authorities, an opportunity of leaving, has nevertheless remained voluntarily in the territory or, having left it, has returned of his own free will.

19. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

20. The Parties shall consider, as may be necessary, the possibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purposes of, give practical effect to, or enhance the provisions of this article.

**Article 8**

**TRANSFER OF PROCEEDINGS**

The Parties shall give consideration to the possibility of transferring to one another proceedings for criminal prosecution of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, in cases where such transfer is considered to be in the interests of a proper administration of justice.
Article 9

OTHER FORMS OF CO-OPERATION AND TRAINING

1. The Parties shall co-operate closely with one another, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, with a view to enhancing the effectiveness of law enforcement action to suppress the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. They shall, in particular, on the basis of bilateral or multilateral agreements or arrangements:

(a) Establish and maintain channels of communication between their competent agencies and services to facilitate the secure and rapid exchange of information concerning all aspects of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, including, if the Parties concerned deem it appropriate, links with other criminal activities;

(b) Co-operate with one another in conducting enquiries, with respect to offences established in accordance with article 3, paragraph 1, having an international character, concerning:

(i) The identity, whereabouts and activities of persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(ii) The movement of proceeds or property derived from the commission of such offences;

(iii) The movement of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II of this Convention and instrumentality used or intended for use in the commission of such offences;

(c) In appropriate cases and if not contrary to domestic law, establish joint teams, taking into account the need to protect the security of persons and of operations, to carry out the provisions of this paragraph. Officials of any Party taking part in such teams shall act as authorized by the appropriate authorities of the Party in whose territory the operation is to take place; in all such cases, the Parties involved shall ensure that the
sovereignty of the Party on whose territory the operation is to take place is fully respected;

(d) Provide, when appropriate, necessary quantities of substances for analytical or investigative purposes;

(e) Facilitate effective co-ordination between their competent agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including the posting of liaison officers.

2. Each Party shall, to the extent necessary, initiate, develop or improve specific training programmes for its law enforcement and other personnel, including customs, charged with the suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such programmes shall deal, in particular, with the following:

(a) Methods used in the detection and suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(b) Routes and techniques used by persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, particularly in transit States, and appropriate countermeasures;

(c) Monitoring of the import and export of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II;

(d) Detection and monitoring of the movement of proceeds and property derived from, and narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II, and instrumentalities used or intended for use in, the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(e) Methods used for the transfer, concealment or disguise of such proceeds, property and instrumentalities;

(f) Collection of evidence;

(g) Control techniques in free trade zones and free ports;

(h) Modern law enforcement techniques.
3. The Parties shall assist one another to plan and implement research and training programmes designed to share expertise in the areas referred to in paragraph 2 of this article and, to this end, shall also, when appropriate, use regional and international conferences and seminars to promote co-operation and stimulate discussion on problems of mutual concern, including the special problems and needs of transit States.

Article 10

INTERNATIONAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE FOR TRANSIT STATES

1. The Parties shall co-operate, directly or through competent international or regional organizations, to assist and support transit States and, in particular, developing countries in need of such assistance and support, to the extent possible, through programmes of technical co-operation on interdiction and other related activities.

2. The Parties may undertake, directly or through competent international or regional organizations, to provide financial assistance to such transit States for the purpose of augmenting and strengthening the infrastructure needed for effective control and prevention of illicit traffic.

3. The Parties may conclude bilateral or multilateral agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article and may take into consideration financial arrangements in this regard.

Article 11

CONTROLLED DELIVERY

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, and to taking legal action against them.
2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into consideration financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent of the Parties concerned, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

Article 12

SUBSTANCES FREQUENTLY USED IN THE ILLEGAL MANUFACTURE OF NARCOTIC DRUGS OR PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Parties shall take the measures they deem appropriate to prevent diversion of substances in Table I and Table II used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and shall co-operate with one another to this end.

2. If a Party or the Board has information which in its opinion may require the inclusion of a substance in Table I or Table II, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The procedure described in paragraphs 2 to 7 of this article shall also apply when a Party or the Board has information justifying the deletion of a substance from Table I or Table II, or the transfer of a substance from one Table to the other.

3. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where notification is made by a Party, to the Board. The Parties shall communicate their comments concerning the notification to the Secretary-General, together with all supplementary information which may assist the Board in establishing an assessment and the Commission in reaching a decision.

4. If the Board, taking into account the extent, importance and diversity of the licit use of the substance, and the possibility and ease of
using alternate substances both for licit purposes and for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, finds:

(a) That the substance is frequently used in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance;

(b) That the volume and extent of the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance creates serious public health or social problems, so as to warrant international action,

it shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the likely effect of adding the substance to either Table I or Table II on both licit use and illicit manufacture, together with recommendations of monitoring measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the comments submitted by the Parties and the comments and recommendations of the Board, whose assessment shall be determinative as to scientific matters, and also taking into due consideration any other relevant factors, may decide by a two-thirds majority of its members to place a substance in Table I or Table II.

6. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party one hundred and eighty days after the date of such communication.

7. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within one hundred and eighty days after the date of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General, together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the Board and to all the Parties, inviting them to submit their comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

Vol. 1582, I-27627
(c) The Council may confirm or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, to the Commission and to the Board.

8. (a) Without prejudice to the generality of the provisions contained in paragraph 1 of this article and the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the Parties shall take the measures they deem appropriate to monitor the manufacture and distribution of substances in Table I and Table II which are carried out within their territory.

(b) To this end, the Parties may:

(i) Control all persons and enterprises engaged in the manufacture and distribution of such substances;

(ii) Control under licence the establishment and premises in which such manufacture or distribution may take place;

(iii) Require that licensees obtain a permit for conducting the aforesaid operations;

(iv) Prevent the accumulation of such substances in the possession of manufacturers and distributors, in excess of the quantities required for the normal conduct of business and the prevailing market conditions.

9. Each Party shall, with respect to substances in Table I and Table II, take the following measures:

(a) Establish and maintain a system to monitor international trade in substances in Table I and Table II in order to facilitate the identification of suspicious transactions. Such monitoring systems shall be applied in close co-operation with manufacturers, importers, exporters, wholesalers and retailers, who shall inform the competent authorities of suspicious orders and transactions.
(b) Provide for the seizure of any substance in Table I or Table II if there is sufficient evidence that it is for use in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance.

(c) Notify, as soon as possible, the competent authorities and services of the Parties concerned if there is reason to believe that the import, export or transit of a substance in Table I or Table II is destined for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, including in particular information about the means of payment and any other essential elements which led to that belief.

(d) Require that imports and exports be properly labelled and documented. Commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names, as stated in Table I or Table II, of the substances being imported or exported, the quantity being imported or exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

(e) Ensure that documents referred to in subparagraph (d) of this paragraph are maintained for a period of not less than two years and may be made available for inspection by the competent authorities.

10. (a) In addition to the provisions of paragraph 9, and upon request to the Secretary-General by the interested Party, each Party from whose territory a substance in Table I is to be exported shall ensure that, prior to such export, the following information is supplied by its competent authorities to the competent authorities of the importing country:

(i) Name and address of the exporter and importer and, when available, the consignee;

(ii) Name of the substance in Table I;

(iii) Quantity of the substance to be exported;

(iv) Expected point of entry and expected date of dispatch;

(v) Any other information which is mutually agreed upon by the Parties.
(b) A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this paragraph if, in its opinion, such measures are desirable or necessary.

11. Where a Party furnishes information to another Party in accordance with paragraphs 9 and 10 of this article, the Party furnishing such information may require that the Party receiving it keep confidential any trade, business, commercial or professional secret or trade process.

12. Each Party shall furnish annually to the Board, in the form and manner provided for by it and on forms made available by it, information on:

(a) The amounts seized of substances in Table I and Table II and, when known, their origin;

(b) Any substance not included in Table I or Table II which is identified as having been used in illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and which is deemed by the Party to be sufficiently significant to be brought to the attention of the Board;

(c) Methods of diversion and illicit manufacture.

13. The Board shall report annually to the Commission on the implementation of this article and the Commission shall periodically review the adequacy and propriety of Table I and Table II.

14. The provisions of this article shall not apply to pharmaceutical preparations, nor to other preparations containing substances in Table I or Table II that are compounded in such a way that such substances cannot be easily used or recovered by readily applicable means.

Article 13

MATERIALS AND EQUIPMENT

The Parties shall take such measures as they deem appropriate to prevent trade in and the diversion of materials and equipment for illicit production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances and shall co-operate to this end.
Article 14

MEASURES TO ERADICATE ILLICIT CULTIVATION OF NARCOTIC PLANTS AND TO ELIMINATE ILLICIT DEMAND FOR NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. Any measures taken pursuant to this Convention by Parties shall not be less stringent than the provisions applicable to the eradication of illicit cultivation of plants containing narcotic and psychotropic substances and to the elimination of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances under the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

2. Each Party shall take appropriate measures to prevent illicit cultivation of and to eradicate plants containing narcotic or psychotropic substances, such as opium poppy, coca bush and cannabis plants, cultivated illicitly in its territory. The measures adopted shall respect fundamental human rights and shall take due account of traditional licit uses, where there is historic evidence of such use, as well as the protection of the environment.

3. (a) The Parties may co-operate to increase the effectiveness of eradication efforts. Such co-operation may, inter alia, include support, when appropriate, for integrated rural development leading to economically viable alternatives to illicit cultivation. Factors such as access to markets, the availability of resources and prevailing socio-economic conditions should be taken into account before such rural development programmes are implemented. The Parties may agree on any other appropriate measures of co-operation.

(b) The Parties shall also facilitate the exchange of scientific and technical information and the conduct of research concerning eradication.

(c) Whenever they have common frontiers, the Parties shall seek to co-operate in eradication programmes in their respective areas along those frontiers.

4. The Parties shall adopt appropriate measures aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, with a view to reducing human suffering and eliminating financial incentives for illicit traffic. These measures may be based, inter alia, on the
recommendations of the United Nations, specialized agencies of the United Nations such as the World Health Organization, and other competent international organizations, and on the Comprehensive Multidisciplinary Outline adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking, held in 1987, as it pertains to governmental and non-governmental agencies and private efforts in the fields of prevention, treatment and rehabilitation. The Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances.

5. The Parties may also take necessary measures for early destruction or lawful disposal of the narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II which have been seized or confiscated and for the admissibility as evidence of duly certified necessary quantities of such substances.

Article 15

COMMERCIAL CARRIERS

1. The Parties shall take appropriate measures to ensure that means of transport operated by commercial carriers are not used in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1; such measures may include special arrangements with commercial carriers.

2. Each Party shall require commercial carriers to take reasonable precautions to prevent the use of their means of transport for the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such precautions may include:

(a) If the principal place of business of a commercial carrier is within the territory of the Party:

(i) Training of personnel to identify suspicious consignments or persons;

(ii) Promotion of integrity of personnel;
(b) If a commercial carrier is operating within the territory of the Party:

(i) Submission of cargo manifests in advance, whenever possible;

(ii) Use of tamper-resistant, individually verifiable seals on containers;

(iii) Reporting to the appropriate authorities at the earliest opportunity all suspicious circumstances that may be related to the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

3. Each Party shall seek to ensure that commercial carriers and the appropriate authorities at points of entry and exit and other customs control areas co-operate, with a view to preventing unauthorized access to means of transport and cargo and to implementing appropriate security measures.

Article 16

COMMERCIAL DOCUMENTS AND LABELLING OF EXPORTS

1. Each Party shall require that lawful exports of narcotic drugs and psychotropic substances be properly documented. In addition to the requirements for documentation under article 31 of the 1961 Convention, article 31 of the 1961 Convention as amended and article 12 of the 1971 Convention, commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names of the narcotic drugs and psychotropic substances being exported as set out in the respective Schedules of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the quantity being exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

2. Each Party shall require that consignments of narcotic drugs and psychotropic substances being exported be not mislabelled.
Article 17

ILLICIT TRAFFIC BY SEA

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic by sea, in conformity with the international law of the sea.

2. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag or not displaying a flag or marks of registry is engaged in illicit traffic may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.

3. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel exercising freedom of navigation in accordance with international law and flying the flag or displaying marks of registry of another Party is engaged in illicit traffic may so notify the flag State, request confirmation of registry and, if confirmed, request authorization from the flag State to take appropriate measures in regard to that vessel.

4. In accordance with paragraph 3 or in accordance with treaties in force between them or in accordance with any agreement or arrangement otherwise reached between those Parties, the flag State may authorize the requesting State to, inter alia:

(a) Board the vessel;

(b) Search the vessel;

(c) If evidence of involvement in illicit traffic is found, take appropriate action with respect to the vessel, persons and cargo on board.

5. Where action is taken pursuant to this article, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and the cargo or to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or any other interested State.

6. The flag State may, consistent with its obligations in paragraph 1 of this article, subject its authorization to conditions to be mutually agreed...
between it and the requesting Party, including conditions relating to responsibility.

7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, a Party shall respond expeditiously to a request from another Party to determine whether a vessel that is flying its flag is entitled to do so, and to requests for authorization made pursuant to paragraph 3. At the time of becoming a Party to this Convention, each Party shall designate an authority or, when necessary, authorities to receive and respond to such requests. Such designation shall be notified through the Secretary-General to all other Parties within one month of the designation.

8. A Party which has taken any action in accordance with this article shall promptly inform the flag State concerned of the results of that action.

9. The Parties shall consider entering into bilateral or regional agreements or arrangements to carry out, or to enhance the effectiveness of, the provisions of this article.

10. Action pursuant to paragraph 4 of this article shall be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

11. Any action taken in accordance with this article shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea.

**Article 18**

FREE TRADE ZONES AND FREE PORTS

1. The Parties shall apply measures to suppress illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in free trade zones and in free ports that are no less stringent than those applied in other parts of their territories.
2. The Parties shall endeavour:

(a) To monitor the movement of goods and persons in free trade zones and free ports, and, to that end, shall empower the competent authorities to search cargoes and incoming and outgoing vessels, including pleasure craft and fishing vessels, as well as aircraft and vehicles and, when appropriate, to search crew members, passengers and their baggage;

(b) To establish and maintain a system to detect consignments suspected of containing narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II passing into or out of free trade zones and free ports;

(c) To establish and maintain surveillance systems in harbour and dock areas and at airports and border control points in free trade zones and free ports.

Article 19

THE USE OF THE MAILS

1. In conformity with their obligations under the Conventions of the Universal Postal Union, and in accordance with the basic principles of their domestic legal systems, the Parties shall adopt measures to suppress the use of the mails for illicit traffic and shall co-operate with one another to that end.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this article shall include, in particular:

(a) Co-ordinated action for the prevention and repression of the use of the mails for illicit traffic;

(b) Introduction and maintenance by authorized law enforcement personnel of investigative and control techniques designed to detect illicit consignments of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in the mails;

(c) Legislative measures to enable the use of appropriate means to secure evidence required for judicial proceedings.
**Article 20**

INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE PARTIES

1. The Parties shall furnish, through the Secretary-General, information to the Commission on the working of this Convention in their territories and, in particular:

   (a) The text of laws and regulations promulgated in order to give effect to the Convention;

   (b) Particulars of cases of illicit traffic within their jurisdiction which they consider important because of new trends disclosed, the quantities involved, the sources from which the substances are obtained, or the methods employed by persons so engaged.

2. The Parties shall furnish such information in such a manner and by such dates as the Commission may request.

**Article 21**

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention and, in particular:

   (a) The Commission shall, on the basis of the information submitted by the Parties in accordance with article 20, review the operation of this Convention;

   (b) The Commission may make suggestions and general recommendations based on the examination of the information received from the Parties;

   (c) The Commission may call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;

   (d) The Commission shall, on any matter referred to it by the Board under article 22, paragraph 1(b), take such action as it deems appropriate;
(e) The Commission may, in conformity with the procedures laid down in article 12, amend Table I and Table II;

(f) The Commission may draw the attention of non-Parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 22

FUNCTIONS OF THE BOARD

1. Without prejudice to the functions of the Commission under article 21, and without prejudice to the functions of the Board and the Commission under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention:

(a) If, on the basis of its examination of information available to it, to the Secretary-General or to the Commission, or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention in matters related to its competence are not being met, the Board may invite a Party or Parties to furnish any relevant information;

(b) With respect to articles 12, 13 and 16:

(i) After taking action under subparagraph (a) of this article, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Party concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of articles 12, 13 and 16;

(ii) Prior to taking action under (iii) below, the Board shall treat as confidential its communications with the Party concerned under the preceding subparagraphs;

(iii) If the Board finds that the Party concerned has not taken remedial measures which it has been called upon to take under this subparagraph, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. Any report published
by the Board under this subparagraph shall also contain the views of the Party concerned if the latter so requests.

2. Any Party shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question of direct interest to it is to be considered under this article.

3. If in any case a decision of the Board which is adopted under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

4. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

5. In carrying out its functions pursuant to subparagraph 1(a) of this article, the Board shall ensure the confidentiality of all information which may come into its possession.

6. The Board's responsibility under this article shall not apply to the implementation of treaties or agreements entered into between Parties in accordance with the provisions of this Convention.

7. The provisions of this article shall not be applicable to disputes between Parties falling under the provisions of article 32.

Article 23

REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare an annual report on its work containing an analysis of the information at its disposal and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Parties, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.
Article 24

APPLICATION OF STRICTER MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION

A Party may adopt more strict or severe measures than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the prevention or suppression of illicit traffic.

Article 25

NON-DEROGATION FROM EARLIER TREATY RIGHTS AND OBLIGATIONS

The provisions of this Convention shall not derogate from any rights enjoyed or obligations undertaken by Parties to this Convention under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

Article 26

SIGNATURE

This Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Vienna, from 20 December 1988 to 28 February 1989, and thereafter at the Headquarters of the United Nations at New York, until 20 December 1989, by:

(a) All States;

(b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;

(c) Regional economic integration organizations which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention, references under the Convention to Parties, States or national services being applicable to these organizations within the limits of their competence.
Article 27

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL OR ACT OF FORMAL CONFIRMATION

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to acts of formal confirmation by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). The instruments of ratification, acceptance or approval and those relating to acts of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General.

2. In their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 28

ACCESSION

1. This Convention shall remain open for accession by any State, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.

2. In their instruments of accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the twentieth instrument
of ratification, acceptance, approval or accession by States or by Namibia, represented by the Council for Namibia.

2. For each State or for Namibia, represented by the Council for Namibia, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For each regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) depositing an instrument relating to an act of formal confirmation or an instrument of accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after such deposit, or at the date the Convention enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is later.

Article 30
DENUNCIATION

1. A Party may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General.

2. Such denunciation shall take effect for the Party concerned one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

Article 31
AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated by that Party to the Secretary-General, who shall communicate it to the other Parties and shall ask them whether they accept the proposed amendment. If a proposed amendment so circulated has not been rejected by any Party within twenty-four months after it has been circulated, it shall be deemed to have been accepted
and shall enter into force in respect of a Party ninety days after that Party has deposited with the Secretary-General an instrument expressing its consent to be bound by that amendment.

2. If a proposed amendment has been rejected by any Party, the Secretary-General shall consult with the Parties and, if a majority so requests, he shall bring the matter, together with any comments made by the Parties, before the Council which may decide to call a conference in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations. Any amendment resulting from such a conference shall be embodied in a Protocol of Amendment. Consent to be bound by such a Protocol shall be required to be expressed specifically to the Secretary-General.

Article 32

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article shall be referred, at the request of any one of the States Parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

3. If a regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) is a Party to a dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article, it may, through a State Member of the United Nations, request the Council to request an advisory opinion of the International Court of Justice in accordance with Article 65 of the Statute of the Court, which opinion shall be regarded as decisive.

4. Each State, at the time of signature or ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, or each regional economic integration organization, at the time of signature or deposit of an act of formal confirmation or accession, may declare that it does not consider itself
bound by paragraphs 2 and 3 of this article. The other Parties shall not be
bound by paragraphs 2 and 3 with respect to any Party having made such a
declaration.

5. Any Party having made a declaration in accordance with paragraph 4
of this article may at any time withdraw the declaration by notification to
the Secretary-General.

Article 33

AUTHENTIC TEXTS

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this
Convention are equally authentic.

Article 34

DEPOSITARY

The Secretary-General shall be the depositary of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have
signed this Convention.

DONE AT VIENNA, in one original, this twentieth day of December one
thousand nine hundred and eighty-eight.

[For the signatures, see p. 350 of this volume.]
### Annex

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table I</th>
<th>Table II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ephedrine</td>
<td>Acetic anhydride</td>
</tr>
<tr>
<td>Ergometrine</td>
<td>Acetone</td>
</tr>
<tr>
<td>Ergotamine</td>
<td>Anthranilic acid</td>
</tr>
<tr>
<td>Lysergic acid</td>
<td>Ethyl ether</td>
</tr>
<tr>
<td>1-phenyl-2-propanone</td>
<td>Phenylacetic acid</td>
</tr>
<tr>
<td>Pseudoephedrine</td>
<td>Piperidine</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.
In the name of Afghanistan:
Au nom de l’Afghanistan:
От имени Афганистана:
En nombre del Afganistán:

OMAR MOHSENZADA

In the name of Albania:
Au nom de l’Albanie:
От имени Албании:
En nombre de Albania:

In the name of Algeria:
Au nom de l’Algérie:
От имени Алжира:
En nombre de Argelia:

HOCINE MESLOUB

In the name of Angola:
Au nom de l’Angola:
От имени Анголы:
En nombre de Angola:
In the name of Antigua and Barbuda:
Auj nom d'Antigua-et-Barbuda :
От имени Антигуа и Барбуды:
En nombre de Antigua y Barbuda:

ENRIQUE CARLOS NOSIGLIA

In the name of Austria:
Auj nom de l'Autriche :
От имени Австрии:
En nombre de Austria:

ANOIS MOCK
In the name of the Bahamas:
Au nom des Bahamas:
От имени Багамских островов:
En nombre de las Bahamas:

GEORGE P. STEWART
JOSHUA SEARS

In the name of Bahrain:
Au nom de Bahreïn :
От имени Бахрейна:
En nombre de Bahrein:

TCHAITH MOHAMMAD BIN MUBARAK AL-KHALIFA
28 September 1989 — 28 septembre 1989

In the name of Bangladesh:
Au nom du Bangladesh :
От имени Бангладеш:
En nombre de Bangladesh:

BEGUM RAWSHAN ERSHAD
14 April 1989 — 14 avril 1989

In the name of Barbados:
Au nom de la Barbade :
От имени Барбадоса:
En nombre de Barbados:
In the name of Belgium:
Au nom de la Belgique :
От имени Бельгии:
En nombre de Belgica:

PAUL NOTERDAEME
22 May 1989 — 22 mai 1989

In the name of Belize:
Au nom du Belize :
От имени Белиза:
En nombre de Belice:

In the name of Benin:
Au nom du Bénin :
От имени Бенина:
En nombre de Benin:

In the name of Bhutan:
Au nom du Bhoutan :
От имени Бутана:
En nombre de Bhután:
In the name of Bolivia:
Au nom de la Bolivie:
От имени Боливии:
En nombre de Bolivia:

GUILLERMO BEDREGAL GUTIÉRREZ

In the name of Botswana:
Au nom du Botswana:
От имени Ботсваны:
En nombre de Botswana:

In the name of Brazil:
Au nom du Brésil:
От имени Бразилии:
En nombre del Brasil:

PAULO BROSSARD DE SOUZA PINTO

In the name of Brunei Darussalam:
Au nom de Brunei Darussalam:
От имени Брунея Даруссалама:
En nombre de Brunei Darussalam:

DATO HAJI JAYA BIN ABDUL LATIF
26 October 1989 — 26 octobre 1989
In the name of Bulgaria:
Au nom de la Bulgarie:
От имени Болгарии:
En nombre de Bulgaria:

ALEXANDER STREZOV
19 May 1989 — 19 mai 1989

In the name of Burkina Faso:
Au nom du Burkina Faso:
От имени Буркина Фасо:
En nombre de Burkina Faso:

In the name of Burma:
Au nom de la Birmanie:
От имени Бирмы:
En nombre de Birmania:

In the name of Burundi:
Au nom du Burundi:
От имени Бурунди:
En nombre de Burundi:
In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie :
От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

V. M. Borovikov

In the name of Cameroon:
Au nom du Cameroun :
От имени Камеруна:
En nombre del Camerún:

Jean Melaga

In the name of Canada:
Au nom du Canada :
От имени Канады:
En nombre del Canadá:

Paul Saint-Denis

In the name of Cape Verde:
Au nom du Cap-Vert :
От имени Островов Зеленого Мыса:
En nombre de Cabo Verde:

Vol. 1582, I-27627
In the name of the Central African Republic:
Au nom de la République centrafricaine:
От имени Центральноафриканской Республики:
En nombre de la República Centroafricana:

In the name of Chad:
Au nom du Tchad:
От имени Чада:
En nombre del Chad:

In the name of Chile:
Au nom du Chili:
От имени Чили:
En nombre de Chile:

Pablo Wunderlich Piderit

In the name of China:
Au nom de la Chine:
От имени Китая:
En nombre de China:

Gu Yingqi
In the name of Colombia:
Au nom de la Colombie:
От имени Колумбии:
En nombre de Colombia:

GUILLERMO PLAZAS ALCID

In the name of the Comoros:
Au nom des Comores:
От имени Коморских островов:
En nombre de las Comoras:

In the name of the Congo:
Au nom du Congo:
От имени Конго:
En nombre del Congo:

In the name of Costa Rica:
Au nom du Costa Rica:
От имени Коста-Рики:
En nombre de Costa Rica:

CARLOS JOSÉ GUTIÉREZ
In the name of Côte d'Ivoire:
Au nom de la Côte d'Ivoire:
От имени Кот д'Ивуар:
En nombre de Côte d'Ivoire:

Adonit Manouan

In the name of Cuba:
Au nom de Cuba:
От имени Кубы:
En nombre de Cuba:

Oscar Oramas Oliva

In the name of Cyprus:
Au nom de Chypre:
От имени Кипра:
En nombre de Chipre:

Panayiotis Adamides

In the name of Czechoslovakia:
Au nom de la Tchécoslovaquie :
От имени Чехословакии:
En nombre de Checoslovaquia:

Evzen Zápotocký
7 December 1989 — 7 décembre 1989
In the name of Democratic Kampuchea:
Au nom du Kampuchea démocratique:
От имени Демократической Кампучии:
En nombre de Kampuchea Democrática:

In the name of the Democratic People’s Republic of Korea:
Au nom de la République populaire démocratique de Corée:
От имени Корейской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

In the name of Democratic Yemen:
Au nom du Yémen démocratique:
От имени Демократического Йемена:
En nombre del Yemen Democrático:

In the name of Denmark:
Au nom du Danemark:
От имени Дании:
En nombre de Dinamarca:

JENS CHRISTENSEN
In the name of Djibouti:
Au nom de Djibouti :
От имени Джибути:
En nombre de Djibouti:

In the name of Dominica:
Au nom de la Dominique :
От имени Доминики:
En nombre de Dominica:

In the name of the Dominican Republic:
Au nom de la République dominicaine :
От имени Доминиканской Республики:
En nombre de la República Dominicana:

In the name of Ecuador:
Au nom de l'Equateur :
От имени Эквадора:
En nombre del Ecuador:

JOSE AYALA LASSO
21 June 1989 — 21 juin 1989
In the name of Egypt:
Au nom de l’Egypte :
От имени Египта:
En nombre de Egipto:

Meevat Tallawy

In the name of El Salvador:
Au nom d’El Salvador :
От имени Сальвадора:
En nombre de El Salvador:

In the name of Equatorial Guinea:
Au nom de la Guinée équatoriale :
От имени Экваториальной Гвинеи:
En nombre de Guinea Ecuatorial:

In the name of Ethiopia:
Au nom de l’Ethiopie :
От имени Эфиопии:
En nombre de Etiopia:
In the name of Fiji:
Au nom de Fidji:
От имени Фиджи:
En nombre de Fiji:

In the name of Finland:
Au nom de la Finlande:
От имени Финляндии:
En nombre de Finlandia:

Matti Kahiluoto

In the name of France:
Au nom de la France:
От имени Франции:
En nombre de Francia:

André Ferdinand Baeyens

In the name of Gabon:
Au nom du Gabon:
От имени Габона:
En nombre del Gabón:

Denis Dangue Rewaka
20 December 1989 — 20 décembre 1989
In the name of the Gambia:
Au nom de la Gambie:
От имени Гамбии:
En nombre de Gambia:

In the name of the German Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique allemande :
От имени Германской Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Alemana:

SIEGFRIED ZACHMANN
21 June 1989 — 21 juin 1989

In the name of the Federal Republic of Germany:
Au nom de la République fédérale d'Allemagne :
От имени Федеративной Республики Германии:
En nombre de la República Federal de Alemania:

HANS-DIETRICH GENSCHER

In the name of Ghana:
Au nom du Ghana :
От имени Ганы:
En nombre de Ghana:

FRANS KWAKU BRUCE
In the name of Greece:
Au nom de la Grèce:
От имени Греции:
En nombre de Grecia:

GEORGE CLADAKIS

In the name of Grenada:
Au nom de la Grenade:
От имени Гренады:
En nombre de Granada:

EDUARDO CASTILLO ARRIOLA

In the name of Guinea:
Au nom de la Guinée:
От имени Гвинеи:
En nombre de Guinea:
In the name of Guinea-Bissau:
Au nom de la Guinée-Bissau:
От имени Гвинеи-Бисай:
En nombre de Guinea-Bissau:

In the name of Guyana:
Au nom de la Guyane:
От имени Гвианы:
En nombre de Guyana:

In the name of Haiti:
Au nom d’Haïti:
От имени Гаити:
En nombre de Haïti:

In the name of the Holy See:
Au nom du Saint-Siège:
От имени Святейшего престола:
En nombre de la Santa Sede:

GIOVANNI CEIRANO
In the name of Honduras:
En nombre de Honduras:

ENRIQUE ORTIZ COLINORES

In the name of Hungary:
En nombre de Hungría:

FERENC ESZTERGÁLYOS
22 August 1989 — 22 août 1989

In the name of Iceland:
En nombre de Islandia:

In the name of India:
En nombre de la India:
In the name of Indonesia:
Au nom de l'Indonésie :
От имени Индонезии:
En nombre de Indonesia:

WIRYONO SASTROHANDOYO
27 March 1989 — 27 mars 1989

In the name of Iraq:
Au nom de l'Iraq :
От имени Ирака:
En nombre del Iraq:

In the name of Ireland:
Au nom de l'Irlande :
От имени Ирландии:
En nombre de Irlanda:

SEAN WHELAN
14 December 1989 — 14 décembre 1989

In the name of the Islamic Republic of Iran:
Au nom de la République islamique d'Iran :
От имени Исламской Республики Иран:
En nombre de la República Islámica del Irán:

SEYEO HOSSEIN FAKHR
Ad referendum

Vol. 1582, I-27627
In the name of Israel:
Au nom d'Israël :
От имени Израиля:
En nombre de Israel:

GIDEON YARDEN

In the name of Italy:
Au nom de l'Italie :
От имени Италии:
En nombre de Italia:

LORENZO FERRARIN

In the name of Jamaica:
Au nom de la Jamaïque :
От имени Ямайки:
En nombre de Jamaica:

DAVID COORE
2 October 1989 — 2 octobre 1989

In the name of Japan:
Au nom du Japon :
От имени Японии:
En nombre del Japón:

HIDEO KAGAMI
19 December 1989 — 19 décembre 1989
In the name of Jordan:
Au nom de la Jordanie:
От имени Иордании:
En nombre de Jordania:

NaziH Mustafa Atia Al-Sharaideh

In the name of Kenya:
Au nom du Kenya:
От имени Кении:
En nombre de Kenya:

In the name of Kiribati:
Au nom de Kiribati:
От имени Кирибати:
En nombre de Kiribati:

In the name of Kuwait:
Au nom du Koweit:
От имени Кувейта:
En nombre de Kuwait:

Mohammad A. Abulhasan
2 October 1989 — 2 octobre 1989
In the name of the Lao People’s Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique populaire lao:
От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Popular Lao:

In the name of Lebanon:
Au nom du Liban:
От имени Ливана:
En nombre del Libano:

In the name of Lesotho:
Au nom du Lesotho:
От имени Лесото:
En nombre de Lesotho:

In the name of Liberia:
Au nom du Libéria:
От имени Либерии:
En nombre de Liberia:
In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:
Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne:
От имени Ливийской Арабской Джамахирри:
En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

In the name of Liechtenstein:
Au nom du Liechtenstein:
От имени Лихтенштейна:
En nombre de Liechtenstein:

In the name of Luxembourg:
Au nom du Luxembourg:
От имени Люксембурга:
En nombre de Luxemburgo:

JACQUES F. POOS
26 September 1989 — 26 septembre 1989

In the name of Madagascar:
Au nom de Madagascar:
От имени Мадагаскара:
En nombre de Madagascar:
In the name of Malawi:
Au nom du Malawi:
От имени Малави:
En nombre de Malawi:

DATO MEGAT JUNIO MEGAT AYOB

In the name of Malaysia:
Au nom de la Malaisie:
От имени Малайзии:
En nombre de Malasie:

HUSSEIN MANIKFAN
5 December 1989 — 5 décembre 1989

In the name of Maldives:
Au nom des Maldives:
От имени Мальдив:
En nombre de Maldives:
In the name of Malta:
Au nom de Malte:
От имени Мальты:
En nombre de Malta:

Mohamed Mahmoud Oulo Mohamed Vall

In the name of Mauritania:
Au nom de la Mauritanie:
От имени Мавритании:
En nombre de Mauritania:

EMMANUEL JEAN LEUNG SHING

In the name of Mauritius:
Au nom de Maurice:
От имени Маврикия:
En nombre de Mauricio:

Francisco Cuevas Cancino
In the name of Monaco:
Au nom de Monaco:
От имени Монако:
En nombre de Mónaco:

ISABELLE HILO
Subject to ratification — Sous réserve de ratification

In the name of Mongolia:
Au nom de la Mongolie:
От имени Монголии:
En nombre de Mongolia:

In the name of Morocco:
Au nom du Maroc:
От имени Марокко:
En nombre de Marruecos:

TAOUFIK KABBAS

In the name of Mozambique:
Au nom du Mozambique:
От имени Мозамбика:
En nombre de Mozambique:
In the name of Namibia:
The United Nations Council for Namibia:
Au nom de la Namibie:
Le Conseil des Nations Unies pour la Namibie:
От имени Намибии,
Совет Организации Объединенных Наций по Намибии:
En nombre de Namibia
El Consejo de las Naciones Unidas para Namibia:

In the name of Nauru:
Au nom de Nauru:
От имени Науру:
En nombre de Nauru:

In the name of Nepal:
Au nom du Népal:
От имени Непала:
En nombre de Nepal:

In the name of the Netherlands:
Au nom des Pays-Bas:
От имени Нидерландов:
En nombre de los Países Bajos:

H. van der Broek
In the name of New Zealand:
Au nom de la Nouvelle-Zélande:
От имени Новой Зеландии:
En nombre de Nueva Zelandia:

ANN HERCUS
18 December 1989 — 18 décembre 1989

In the name of Nicaragua:
Au nom du Nicaragua:
От имени Никарагуа:
En nombre de Nicaragua:

GUSTAVO-ADOLFO VARGAS

In the name of the Niger:
Au nom du Niger:
От имени Нигера:
En nombre del Niger:

In the name of Nigeria:
Au nom du Nigéria:
От имени Нигерии:
En nombre de Nigeria:

TIMOTHY ANAEL MGBOKWERE
In the name of Norway:
Au nom de la Norvège:
От имени Норвегии:
En nombre de Noruega:

Knut Hedemann

In the name of Oman:
Au nom de l'Oman:
От имени Омана:
En nombre de Omán:

Mian Muzaffar Shah
20 December 1989 — 20 décembre 1989

In the name of Pakistan:
Au nom du Pakistan:
От имени Пакистана:
En nombre del Pakistán:

Mian Muzaffar Shah
20 December 1989 — 20 décembre 1989

In the name of Panama:
Au nom du Panama:
От имени Панамы:
En nombre de Panamá:

Carlos Augusto Villalez
In the name of Papua New Guinea:
Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :
От имени Папуа-Новой Гвинеи:
En nombre de Papua Nueva Guinea:

Luis González Arias

In the name of Paraguay:
Au nom du Paraguay :
От имени Парагвая:
En nombre del Paraguay:

Juan Soria Díaz

In the name of Peru:
Au nom du Pérou :
От имени Перу:
En nombre del Perú:

Nelson D. Lavina
In the name of Poland:
Au nom de la Pologne:
От имени Польши:
En nombre de Polonia:

TADEUSZ OLECHOWSKI

In the name of Portugal:
Au nom du Portugal:
От имени Португалии:
En nombre de Portugal:

FERNANDO REINO
13 December 1989 — 13 décembre 1989

In the name of Qatar:
Au nom du Qatar:
От имени Катара:
En nombre de Qatar:

In the name of the Republic of Korea:
Au nom de la République de Corée:
От имени Корейской Республики:
En nombre de la República de Corea:
In the name of Romania:
Au nom de la Roumanie:
От имени Румынии:
En nombre de Rumania:

In the name of Rwanda:
Au nom du Rwanda:
От имени Руанда:
En nombre de Rwanda:

In the name of Saint Kitts and Nevis:
Au nom de Saint-Kitts-et-Nevis:
От имени Сент-Китс и Невис:
En nombre de Saint Kitts y Nevis

In the name of Saint Lucia:
Au nom de Sainte-Lucie:
От имени Сент-Люсии:
En nombre de Santa Lucía:
In the name of Saint Vincent and the Grenadines:
Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :
От имени Сент-Винсента и Гренады:
En nombre de San Vicente y las Granadinas:

In the name of Samoa:
Au nom du Samoa :
От имени Самоа:
En nombre de Samoa:

In the name of San Marino:
Au nom de Saint-Marin :
От имени Сан-Марино:
En nombre de San Marino:

In the name of Sao Tome and Principe:
Au nom de Sao Tomé-et-Principe :
От имени Сан-Томе и Принсипи:
En nombre de Santo Tomé y Príncipe:
In the name of Saudi Arabia:
Au nom de l'Arabie saoudite:
От имени Саудовской Аравии:
En nombre de Arabia Saudita:

JOSEPH LOUIS TAUARES DA SOUZA

In the name of Senegal:
Au nom du Sénégal:
От имени Сенегала:
En nombre del Senegal:

In the name of Seychelles:
Au nom des Seychelles:
От имени Сейшельских островов:
En nombre de Seychelles:

In the name of Sierra Leone:
Au nom de la Sierra Leone:
От имени Сьерра-Леона:
En nombre de Sierra Leona:

TOM OBALEH KARGBO

9 June 1989 — 9 juin 1989
In the name of Singapore:
Au nom de Singapour:
От имени Сингапура:
En nombre de Singapur:

In the name of Solomon Islands:
Au nom des Iles Salomon :
От имени Соломоновых Островов:
En nombre de las Islas Salomón:

In the name of Somalia:
Au nom de la Somalie :
От имени Сомали:
En nombre de Somalia:

In the name of South Africa:
Au nom de l’Afrique du Sud :
От имени Южной Африки:
En nombre de Sudáfrica:
In the name of Spain:
Au nom de l'Espagne:
От имени Испании
En nombre de España:

MIGUEL SOLANS SOTERAS
Ad referendum

In the name of Sri Lanka:
Au nom de Sri Lanka:
От имени Шри Ланки:
En nombre de Sri Lanka:

In the name of the Sudan:
Au nom du Soudan:
От имени Судана:
En nombre del Sudán:

ALI YASSIN GAILI

In the name of Suriname:
Au nom du Suriname:
От имени Суринама:
En nombre de Suriname:

SOLES AJODHIA
In the name of Swaziland:
Au nom du Swaziland:
От имени Свазиленда:
En nombre de Swazilandia:

STEN HECKSCLER

In the name of Sweden:
Au nom de la Suède:
От имени Швеции:
En nombre de Suecia:

DIETER CHENAUX-REPOND
16 November 1989 — 16 novembre 1989

In the name of Switzerland:
Au nom de la Suisse:
От имени Швейцарии:
En nombre de Suiza:

In the name of the Syrian Arab Republic:
Au nom de la République arabe syrienne:
От имени Сирийской Арбской Республики:
En nombre de la República Arabe Siria:
In the name of Thailand:
Au nom de la Thaïlande :
От имени Таиланда:
En nombre de Tailandia:

In the name of Togo:
Au nom du Togo :
От имени Того:
En nombre del Togo:

3 August 1989 — 3 août 1989

In the name of Tonga:
Au nom des Tonga :
От имени Тонга:
En nombre de Tonga:

7 December 1989 — 7 décembre 1989

In the name of Trinidad and Tobago:
Au nom de la Trinité-et-Tobago :
От имени Тринидада и Тобаго:
En nombre de Trinidad y Tobago:

Vol. 1582, I-27627
In the name of Tunisia:
Au nom de la Tunisie:
От имени Туниса:
En nombre de Túnez:

AHMED GHEZAL
12 December 1989 — 12 décembre 1989

In the name of Turkey:
Au nom de la Turquie:
От имени Турции:
En nombre de Turquía:

ERDEM ERNER
Subject to ratification — Sous réserve de ratification

In the name of Tuvalu:
Au nom de Tuvalu:
От имени Тувалу:
En nombre de Tuvalu:

In the name of Uganda:
Au nom de l'Ouganda:
От имени Уганды:
En nombre de Uganda:
In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique d’Ukraine :
От имени Украинской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

GUENNAI I. OUDOVENKO

16 March 1989 — 16 mars 1989

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:
Au nom de l’Union des Républiques socialistes soviétiques :
От имени Союза Советских Социалистических Республик:
En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

EDUARD A. SHEVARDNADZE

In the name of the United Arab Emirates:
Au nom des Emirats arabes unis :
От имени Объединенных Арабских Эмиратов:
En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord :
От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:
En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

EARL FERRERS D. L.

GERALD E. CLARK
In the name of the United Republic of Tanzania:
Au nom de la République-Unie de Tanzanie:
От имени Объединенной Республики Танзания:
En nombre de la República Unida de Tanzania:

MUHYIDDIN N. KIMARIO

In the name of the United States of America:
Au nom des États-Unis d'Amérique:
От имени Соединенных Штатов Америки:
En nombre de los Estados Unidos de América:

DICK THORNBURGH

In the name of Uruguay:
Au nom de l'Uruguay:
От имени Уругвая:
En nombre del Uruguay:

FELIPE PAOLILLO

In the name of Vanuatu:
Au nom de Vanuatu:
От имени Вануату:
En nombre de Vanuatu:
In the name of Venezuela:
Au nom du Venezuela:
От имени Венесуэлы:
En nombre de Venezuela:

OMAR ZURITA APONTE

In the name of Viet Nam:
Au nom du Viet Nam:
От имени Вьетнама:
En nombre de Viet Nam:

ABDUL KARIM AL-OZAIR

In the name of Yemen:
Au nom du Yémen:
От имени Йемена:
En nombre del Yemen:

ABDUL KARIM AL-OZAIR

In the name of Yugoslavia:
Au nom de la Yougoslavie:
От имени Югославии:
En nombre de Yugoslavia:

MILOS KRSTIC
In the name of Zaire:
Au nom du Zaïre:
Оt имени Заира:
En nombre del Zaire:

BULAMBO WA MWENBA

In the name of Zambia:
Au nom de la Zambie:
Оt имени Замбии:
En nombre de Zambia:

WEZI KAUNDA

In the name of Zimbabwe:
Au nom du Zimbabwe:
Оt имени Зимбабве:
En nombre de Zimbabwe:

In the name of the Council for Mutual Economic Assistance:
Au nom du Conseil d’aide économique mutuelle:
Оt имени Совета Экономической Взаимопомощи:
En nombre del Consejo de Asistencia Económica Mutua:
In the name of the European Economic Community:
Au nom de la Communauté économique européenne :
От имени Европейского экономического сообщества:
En nombre de la Comunidad Económica Europea:

JULIAN GARCIA VARGAS

8 June 1989 — 8 juin 1989
La República de Bolivia, en relación al Artículo 3, párrafo 2, deja constancia de su expresa reserva y declara inaplicable, para su caso, las disposiciones del texto mencionado que pudieran interpretarse para establecer la tipicidad criminal del uso, consumo, posesión, adquisición y el cultivo de hoja de coca para consumo personal.

Para Bolivia tal interpretación de la disposición es contraria a principios de su Constitución y a conceptos básicos de su ordenamiento jurídico que consagran el respeto a la cultura, los usos legítimos, los valores y la personalidad de las nacionalidades que integran la población boliviana.

Bolivia reconoce en su ordenamiento jurídico el carácter ancestral del uso lícito de la hoja de coca cuyos usos se remontan a siglos en gran parte de la población boliviana. Bolivia, al plantear esta reserva, considera:

- que la hoja de coca no es, por sí misma, un estupefaciente o sustancia sicotrópica;
- que su uso y consumo no causan alteraciones psíquicas o físicas mayores que las resultantes del consumo de otras plantas y productos cuyo uso es universal y libre;
- que la hoja de coca tiene amplios usos medicinales amparados por la práctica de la medicina tradicional defendida por la OMS y confirmada por la ciencia;
- que puede ser usada con fines industriales;
- que la hoja de coca es de uso y consumo generales en Bolivia, por lo cual, si se aceptara aquella interpretación de la disposición mencionada, gran parte de la población boliviana podría ser considerada criminal y sancionada como tal, lo que hace que la interpretación del artículo en el sentido mencionado sea inaplicable;
- que es necesario dejar constancia de que la hoja de coca se convierte en pasta, sulfato y clorhidrato de cocaína cuando se la transforma mediante procesos químicos en los cuales intervienen precursors, equipos y materiales que no se fabrican ni provienen de Bolivia.

Por otro lado, la República de Bolivia continuará aplicando todas las medidas legales pertinentes para controlar el cultivo ilícito de coca destinado a la producción de estupefacientes, así como el consumo, uso y adquisición ilícitos de estupefacientes y sustancias sicotrópicas.
The Republic of Bolivia places on record its express reservation to article 3, paragraph 2, and declares the inapplicability to Bolivia of those provisions of that paragraph which could be interpreted as establishing as a criminal offence the use, consumption, possession, purchase or cultivation of the coca leaf for personal consumption.

For Bolivia such an interpretation of that paragraph is contrary to principles of its Constitution and basic concepts of its legal system which embody respect for the culture, legitimate practices, values and attributes of the nationalities making up Bolivia’s population.

Bolivia’s legal system recognizes the ancestral nature of the licit use of the coca leaf which, for much of Bolivia’s population, dates back over centuries. In formulating this reservation, Bolivia considers that:

The coca leaf is not, in and of itself, a narcotic drug or psychotropic substances;

The use and consumption of the coca leaf do not cause psychological or physical changes greater than those resulting from the consumption of other plants and products which are in free and universal use;

The coca leaf is widely used for medicinal purposes in the practice of traditional medicine, the validity of which is upheld by WHO and confirmed by scientific findings;

The coca leaf can be used for industrial purposes;

The coca leaf is widely used and consumed in Bolivia, with the result that, if such an interpretation of the above-mentioned paragraph was accepted, a large part of Bolivia’s population could be considered criminals and punished as such an interpretation of that paragraph is contrary to principles of its Constitution and basic concepts of its legal system which embody respect for the culture, legitimate practices, values and attributes of the nationalities making up Bolivia’s population.

L'ordre juridique bolivien reconnaît le caractère ancestral de l'utilisation licite de la feuille de coca, qu'une grande partie de la population bolivienne utilise depuis des siècles. En formulant cette réserve, la Bolivie considère :

Que la feuille de coca n’est pas en soi un stupéfiant ou une substance psychotrope;

Que son utilisation et sa consommation n’entraînent pas d’altérations psychiques ou physiques plus profondes que celles résultant de la consommation d’autres plantes ou produits dont l’utilisation est libre et universelle;

Que la feuille de coca a de nombreuses propriétés médicinales attestées par la pratique de la médecine traditionnelle défendu par l’OMS et confirmées par la science;

Qu’elle peut être utilisée à des fins industrielles;

Qu’elle est largement utilisée et consommée en Bolivie et que, par conséquent, si l’on acceptait d’interpréter ainsi la disposition en question, une grande partie de la population bolivienne pourrait être qualifiée de criminelle et punie de la même manière que les citoyens de la Société des Nations.
such; such an interpretation is therefore inapplicable;

It must be placed on record that the coca leaf is transformed into cocaine paste, sulphate and hydrochlorate when it is subjected to chemical processes which involve the use of precursors, equipment and materials which are neither manufactured in or originate in Bolivia.

At the same time, the Republic of Bolivia will continue to take all necessary legal measures to control the illicit cultivation of coca for the production of narcotic drugs, as well as the illicit consumption use and purchase of narcotic drugs and psychotropic substances.

**BRAZIL**

“a) The signature of the Convention is made subject to the process of ratification established by the Brazilian Constitution;

b) It is the understanding of the Brazilian Government that paragraph 11 of article 17 does not prevent a coastal State from requiring prior authorization for any action under this article by other States in its Exclusive Economic Zone.”

**BRÉSIL**

*a) La Convention est signée sous réserve de la procédure de ratification prévue par la Constitution brésilienne;

b) Selon l'interprétation du Gou­vern­ement brésilien, le paragraphe 11 de l'article 17 n'empêche pas un État côtier d'exiger une autorisation préalable à toute mesure que d'autres États pour­rait prendre en vertu dudit article dans sa zone économique exclusive.*
China does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of that article.

Colombia formulates a reservation to article 9, paragraph 1, of the Convention, specifically subparagraphs (b), (c), (d) and (e) thereof, since its legislation does not permit outside co-operation with the judiciary in investigating offences nor the establishment of joint teams with other countries to that end. Likewise in-

La Colombie formule une réserve à l'égard du paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention, en particulier les ali-néas b, c, d et e, sa législation n'autorisant pas de coopération entre son pouvoir judiciaire et l'étranger pour les enquêtes pénales, ni la constitution de groupes avec d'autres pays à cet effet;
as much as samples of the substances that have given rise to investigations belong to the proceedings, only the judge, as in the earlier cases, can take decisions in that regard.

de même, étant donné que les échantillons des substances qui ont donné lieu à enquête relèvent de l’instance, le juge est seul habilité à prendre des décisions à ce sujet, comme précédemment.

CYPRUS

“[Signature is effected] subject to ratification, at the time of which reservations in respect of specific provisions of the Convention may be made and deposited in the prescribed manner. [It is understood] that such reservations, if any, cannot be incompatible with the object and purpose of this Convention.”

CHYPRE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La présente Convention, est signée sous réserve de ratification et des réserves qui pourraient être formulées à ce moment à l’égard de telle ou telle disposition de la Convention et déposées selon la forme prescrite. Il est entendu que de telles réserves ne sauraient être incompatibles avec l’objet et le but de la présente Convention.

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

“The Government of the Islamic Republic of Iran wishes to express reservation to article 6, paragraph 3, of the Convention, since this provision is incompatible with our domestic law.

The Government furthermore wishes to make a reservation to article 32, paragraphs 2 and 3, since it does not consider itself bound to compulsory jurisdiction of the International Court of Justice and feels that any disputes arising between the Parties concerning the interpretation or application of the Convention should be resolved through direct negotiations by diplomatic means.”

RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D’IRAN

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République islamique d’Iran tient à formuler une réserve à l’égard du paragraphe 3 de l’article 6 de la Convention, cette disposition allant à l’encontre de son droit interne.

Il tient également à formuler une réserve à l’égard des paragraphes 2 et 3 de l’article 32 vu qu’il ne se considère pas lié par la compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice et qu’il estime que tout différend entre les Parties au sujet de l’application ou de l’interprétation de la Convention doit être réglé par des négociations directes par la voie diplomatique.
1. Article I — Definition of Illicit Traffic

During the initial stages of this Conference, the delegation of the Netherlands proposed to amend articles 15, 17, 18 and 19 (final numbering) in order to replace the generic phrase “illicit traffic” by more specific language (e.g. “illicit transport”).

To some extent the underlying concerns have been met by the introduction in article 15 of a specific reference to the “offences established in accordance with article 3, paragraph 1”. On the other hand, articles 17, 18 and 19 still contain references to “illicit traffic”. In the case of article 18, the reference is even to “illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in table I and table II”.

It is our understanding that, given the scope of these articles, the term “illicit traffic” has to be understood in a limited sense, in each case taking into account the specific context. In applying these articles, we would therefore have to rely on the chapeau of article 1, allowing for a contextual application of the relevant definition.

2. Article 3

(a) The delegation of the Kingdom of the Netherlands notes with respect to article 3, paragraph 1 (subparagraph (b)(i) and (ii), and subparagraph (c)(i)) that the Drafting Committee has replaced the terms “knowing that such property is derived from an offence or offences set forth in paragraph 1” by: “knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with paragraph 1.”

PAYS-BAS

[Traduction — Translation]

1. Article 1er — Définition du trafic illicite

Au début de la présente conférence, la délégation néerlandaise a proposé de modifier les articles 15, 17, 18 et 19 (numérotation finale) de manière à remplacer l’expression générique « trafic illicite » par une expression plus précise (par exemple « transport illicite »).

Les préoccupations qui nous ont amenés à faire cette proposition ont, dans une certaine mesure, été apaisées par l’introduction à l’article 15 d’une référence plus précise aux « infractions établies conformément au paragraphe 1 de l’article 3 ». En revanche, les articles 17, 18 et 19 continuent de parler de « trafic illicite ». L’article 18 va même jusqu’à faire référence au « trafic illicite des stupéfiants, des substances psychotropes et des substances inscrites au tableau I et au tableau II ».

Nous considérons que, vu la portée desdits articles, l’expression « trafic illicite » doit être interprétée de manière restrictive en tenant compte du contexte précis dans chaque cas. En appliquant ces articles, nous devrons donc nous référer à l’introduction à l’article premier qui permet d’appliquer la définition pertinente d’après le contexte.

2. Article 3

(a) La délégation du Royaume des Pays-Bas note à propos des alinéas b, i et ii, et c, i, du paragraphe 1 de l’article 3 que le Comité de rédaction a remplacé les termes « dont l’auteur sait qu’ils proviennent de l’une des infractions prévues au paragraphe 1 » par les termes « dont l’auteur sait qu’ils proviennent de l’une des infractions établies conformément au paragraphe 1. »
The delegation accepts this change with the understanding that this not affect the applicability of the paragraphs referred to in cases where the offender knows that property is derived from an offence or offences that may have been established and committed under the jurisdiction of a foreign State.

(b) With respect to article 3, paragraph 6, the delegation of the Kingdom of the Netherlands notes that its provisions cover offences established both under paragraph 1 and paragraph 2. In view of the provisions of paragraph 4(d) and paragraph 11 of the same article, the delegation understands that the measure of discretionary legal powers relating to the prosecution for offences established in accordance with paragraph 2 may in practice be wider than for offences established in accordance with paragraph 1.

(c) With respect to article 3, paragraphs 7 and 8, it is the understanding of the delegation of the Kingdom of the Netherlands that these provisions do not require the establishment of specific rules and regulations on the early release of convicted persons and the statute of limitations in respect of offences covered by paragraph 1 of the article, which are different from such rules and regulations in respect of other, equally serious, offences. Consequently it is the delegations’ understanding that the relevant legislation presently in force within the Kingdom sufficiently and appropriately meets the concerns expressed by the terms of these provisions.

Article 17

We understand that reference (in paragraph 3) to “a vessel exercising freedom of navigation” to mean a vessel navigating beyond the external limits of the territorial sea.

The safeguard-clause contained in paragraph 11 of the Article aims in our

La délégation néerlandaise accepte ce changement, étant entendu qu’il n’affecte pas l’applicabilité des paragraphes visés dans les cas où l’auteur de l’infraction sait que les biens proviennent de l’une des infractions qui ont pu être établies et commises dans la juridiction d’un Etat étranger.

b) S’agissant du paragraphe 6 de l’article 3, la délégation du Royaume des Pays-Bas note que ses dispositions visent les infractions établies conformément au paragraphe 1 et au paragraphe 2. Etant donné les dispositions du paragraphe 4 d et du paragraphe 11 du même article, selon l’interprétation de la délégation néerlandaise, les pouvoirs discrétionnaires légaux en matière de poursuite d’infractions établies conformément au paragraphe 2 peuvent dans la pratique être plus étendus que dans le cas d’infractions établies conformément au paragraphe 1.

c) En ce qui concerne les paragraphes 7 et 8 de l’article 3, la délégation du Royaume des Pays-Bas est d’avis que ces dispositions n’imposent pas d’établir des règles expresses concernant la libération anticipée des personnes condamnées et la prescription concernant les infractions visées au paragraphe 1 dudit article, qui diffèrent des règles prévues pour d’autres infractions tout aussi graves. En conséquence, la délégation néerlandaise pense que la législation en vigueur aux Pays-Bas sur ce sujet répond de manière suffisante et appropriée aux préoccupations exprimées par les termes de ces dispositions.

Article 17

Nous interprétons la référence (au paragraphe 3) à « un navire exerçant la liberté de navigation » comme signifiant un navire navigant au-delà des limites extérieures de la mer territoriale.

La clause de sauvegarde énoncée au paragraphe 11 dudit article vise à notre
view at safeguarding the rights and obligations of Coastal States within the contiguous zone.

To the extent that vessels navigating in the contiguous zone act in infringement of the Coastal State’s customs and other regulations, the Coastal State is entitled to exercise, in conformity with the relevant rules of the international law of the sea, jurisdiction to prevent and/or punish such infringement.”

PERU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

RESERVA

El Perú hace expresa reserva al párrafo 1. a) ii) del artículo 3, sobre Delitos y Sanciones, párrafo que incluye al cultivo entre las actividades tipificadas como delitos penales sin hacer la necesaria y clara distinción entre cultivo lícito y cultivo ilícito. En consecuencia también hace expresa reserva a los alcances de la definición de tráfico ilícito que figura en el artículo 1 en cuanto se refiere al artículo 3. párrafo 1. a) ii).

DECLARACION

Acogiéndose a lo establecido en el párrafo 4 del artículo 32, el Perú declara al firmar la Convención contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas que no se considera obligado por los párrafos 2 y 3 del artículo 32 por cuanto, para el caso de la presente convención, está de acuerdo en someter controversias a la Corte Internacional de Justicia siempre y cuando exista aceptación de las partes concernidas para ello, excluyendo toda forma unilateral.
[TRANSLATION]

Réservation

Peru formulates an express reservation to paragraph 1 (a) (ii) of article 3, concerning offences and sanctions; that paragraph includes cultivation among the activities established as criminal offences, without drawing the necessary clear distinction between licit and illicit cultivation. Accordingly, Peru also formulates an express reservation to the scope of the definition of illicit traffic contained in article 1 in so far as it refers to article 3, paragraph 1 (a) (ii).

Déclaration

In accordance with the provisions of article 32, paragraph 4, Peru declares, on signing the Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, that it does not consider itself bound by article 32, paragraphs 2 and 3, in respect of this Convention, it agrees to the referral of disputes to the International Court of Justice only if all the parties, and not just one, agree to such a procedure.

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

"Subject to a further determination on ratification, the United Republic of Tanzania declares that the provisions of Article 17, paragraph 11 shall not be construed as either restraining in any manner the rights and privileges of a coastal State as envisaged by the relevant provisions relating to the Economic Exclusive Zone of the Law of the Sea Convention, or, as according third parties rights other than those so recognised under Convention."

[TRADUCTION]

Réserve

Le Pérou formule une réserve expresse à l'égard de l'alinéa a, ii, du paragraphe 1 de l'article 3 relative aux infractions et aux sanctions qui cite la culture parmi les activités qualifiées d'infractions pénales sans établir la distinction nécessaire et précise entre culture licite et culture illicite. En conséquence, il formule également une réserve expresse à l'égard de la portée de la définition du trafic illicite donnée à l'article premier où il est fait allusion à l'alinéa a, ii, du paragraphe 1 de l'article 3.

Déclaration

Conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 32, le Pérou déclare, en signant la Convention contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes, qu'il ne se considère pas comme lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 32 parce qu'aux fins de la présente Convention, il est d'accord pour toujours soumettre les différends à la Cour internationale de Justice avec l'accord des parties concernées, en excluant toute mesure unilatérale.

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

Sous réserve d'une décision ultérieure concernant la ratification de la Convention, la République-Unie de Tanzanie déclare que les dispositions du paragraphe 11 de l'article 17 ne doivent pas être interprétées soit comme restreignant de façon quelconque les droits et privilèges d'un État côtier tels qu'ils sont prévus par les dispositions pertinentes de la Convention sur le droit de la mer relatives à la Zone économique exclusive ou, comme accordant à des tiers des droits autres que ceux reconnus par la Convention.
YEMEN

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

[TRANSLATION]

... [Yemen reserve its] right to enter reservations in respect of such articles as it may see fit at a time subsequent to this signature.

Vol. 1582, I-27627
RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCESSION (a)

BAHRAIN

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

إن دولة البحرين لا تعتبر نفسها بالصديق على هذه الاتفاقية ملتزمة بالغرفة 2 من المادة 32 الخاصة بحالة النزاع بشأن تفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها في المحكمة الدولية للبيت فيه. كما أن دولة البحرين تعلن بأن تصديقها على هذه الاتفاقية لا يعني باي حال من الأحوال الاعتراف بسرائيل أو يكون سببا لأي نوع من أنواع العلاقات معها.

[TRANSLATION]¹

Reservation

The State of Bahrain, by the ratification of this Convention, does not consider itself bound by paragraph (2) of Article 32 in connection with the obligation to refer the settlement of the dispute relating to the interpretation or application of this Convention to the International Court of Justice.

Declaration

Moreover, the State of Bahrain hereby declares that its ratification of this Convention shall in no way constitute recognition of Israel or be a cause for the establishment of any relations of any kind therewith.

BOLIVIA

[Confirming the reservation made upon signature. For the text, see p. 394 of this volume.]

BOLIVIE

[Confirmant la réserve faite lors de la signature. Pour le texte, voir p. 394 du présent volume.]

¹ Translation supplied by the Government of Bahrain.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement de Bahreïn.
CHINA

[Confirming the declaration made upon signature. For the text, see p. 397 of this volume.]

CHINE

[Confirmant la déclaration faite lors de la signature. Pour le texte, voir p. 397 du présent volume.]

CYPRUS

As a result of the occupation of 37% of the territory of the Republic of Cyprus, which since 1974 is occupied by Turkish troops in violation of the United Nations Charter and of basic principles of international law, the Government of the Republic of Cyprus is prevented from exercising its legitimate control and jurisdiction throughout the territory of the Republic of Cyprus and consequently over those activities in the illegally occupied area which are related to illicit drug trafficking.

CHYPRE

[Traduction — Translation]


GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND

Rechtshilfeersuchen gemäß Artikel 7 sind auf diplomatischem Wege in einer der offiziellen Sprachen der Vereinten Nationen oder in deutscher Sprache an die Deutsche Demokratische Republik zu richten, sofern nicht in bestehenden Rechtshilfeverträgen andere Festlegungen getroffen worden sind oder durch Gegenseitigkeit der Direktverkehr zwischen den Justizorganen geregelt ist bzw. sich entwickelt hat.

Für die Entgegennahme und Beantwortung von Ersuchen eines anderen Staates über das Betreten und Durchsuchen von Schiffen, die in Verdacht stehen, in den illegalen Drogenhandel verwickelt zu sein (Artikel 17), ist das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten zuständig.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[German text — Texte allemand]

Vol. 1582, 1-27627
Requests for mutual legal assistance under Article 7 shall be directed to the German Democratic Republic through diplomatic channel in one of the official United Nations languages or in the German language unless existing agreements on mutual legal assistance include other provisions or direct communication between legal authorities has been determined or developed on a mutual basis.

The Ministry of Foreign Affairs shall be the competent authority to receive and respond to requests of another state to board or search a vessel suspected of being involved in illicit traffic (Article 17).

UNITED STATES OF AMERICA

“(1) Nothing in this Treaty requires or authorizes legislation or other action by the United States of America prohibited by the Constitution of the United States.

(2) The United States shall not consider this Convention as the legal basis for extradition of citizens to any country with which the United States has no bilateral extradition treaty in force.

(3) Pursuant to the rights of the United States under Article 7 of this treaty to deny requests which prejudice its essential interests, the United States shall deny a request for assistance when the designated authority, after consultation with all appropriate intelligence, anti-narcotic, and foreign policy agen-

1 Translation supplied by the Government of the German Democratic Republic — Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.
cies, has specific information that a senior government official who will have access to information to be provided under this treaty is engaged in or facilitates the production or distribution of illegal drugs."

Furthermore, the Government of the United States of America declares that, pursuant to Article 32 (4), the United States of America shall not be bound by Article 32 (2).